

## Statuten Dachverband Ausbildung+/Formation+ (AF+)

## Statuts Fédération Ausbildung+/Formation+ (AF+)

### Allgemeines

#### Präambel

Die Mitglieder von Ausbildung+/Formation+ handeln auf der Basis einer christlichen Grundhaltung. Dies bedeutet für sie, dass sich Kinder und Jugendliche zu lebensbejahenden und selbstbewussten Persönlichkeiten entfalten können. Die Sport- und Bewegungsförderung steht ebenso im Zentrum, wie die Förderung sozialer Kompetenzen, ein respektvoller Umgang mit der Natur und die Auseinandersetzung mit der christlichen Spiritualität. Das Leben und Wirken von Jesus Christus dient den Mitgliedern von Ausbildung+/Formation+ dabei als Vorbild und Inspiration.

#### 1.1 Name, Sitz und Auftritt

Der Dachverband Ausbildung+/Formation+ ist ein Verein im Sinne der Art. 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (ZGB). Sein Sitz ist am Wohnort des Präsident/ der Präsidentin.

Er tritt unter dem Namen Ausbildung+/Formation+ (AF+) auf.

#### 1.2 Zweck

Ausbildung+/Formation+ versteht sich als Dachverband für die Organisation und Durchführung der J+S Kaderbildung in der Sportart

### Généralités

#### Préambule

Les membres de Ausbildung+/Formation+ agissent sur la base d'un fondement chrétien. Cela signifie pour eux que les enfants et les jeunes peuvent s'épanouir dans une perspective d'affirmation de soi et d'affirmation de la vie. Le sport et l'activité physique sont également au centre de nos préoccupations, comme le développement des compétences sociales, l'attitude respectueuse envers la nature et la confrontation à la spiritualité chrétienne. La vie et l'œuvre de Jésus-Christ constituent le modèle et la source d'inspiration de Ausbildung+/Formation+.

#### Nom et siège

La Fédération Ausbildung+/Formation+ est une association au sens des art. 60 et suivants du Code civil suisse (CC) dont le siège est au domicile du président.

Elle se présente sous le nom de Ausbildung+/Formation+ (AF+).

#### But

Ausbildung+/Formation+ est une fédération qui a pour but l'organisation et la réalisation de formations J+S dans la branche Sport de

<p>Lagersport/Trekking und kann Verbandsausbildungen durchführen.</p> <p><i>Ausbildung+/Formation+</i> dient als Koordinationsstelle zwischen den Mitgliedern und den entsprechenden Behörden oder den Mitgliedern untereinander in allen Fragen in diesem Zusammenhang.</p> <p><i>Ausbildung+/Formation+</i> kann selbst Lager durchführen.</p>	<p>Camp/Trekking et peut également proposer des formations internes.</p> <p><i>Ausbildung+/Formation+</i> sert d'organe de coordination entre ses membres et les autorités compétentes pour toutes les questions liées à ce domaine.</p> <p><i>Ausbildung+/Formation+</i> peut elle-même organiser des camps.</p>
<p><b>1.3 Tätigkeit</b></p> <p><i>Ausbildung+/Formation+</i> verfolgt und verwirklicht den unter 1.2 genannten Zweck folgendermassen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Organisation der J+S Kaderbildung in der Sportart Lagersport/Trekking insbesondere für Mitglieder in diesem Verband.</li> <li>• Information der Mitglieder über die Kursangebote.</li> <li>• Gegebenenfalls Erstellung von Hilfsmitteln und Literatur für die J+S Kaderbildung.</li> </ul>	<p><b>Activités</b></p> <p><i>Ausbildung+/Formation+</i> exerce toute activité propre à poursuivre son but énoncé en 1.2, notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Organisation des formations de cadre J+S dans la branche Sport de Camp/Trekking, en particulier pour les membres de cette Fédération.</li> <li>• Information des membres au sujet des offres de formations.</li> <li>• Le cas échéant, production d'outils et de littérature pour la formation J+S.</li> </ul>
<p><b>1.4 Grundlagen</b></p> <p>Die Aktivitäten von <i>Ausbildung+/Formation+</i> finden auf folgenden Grundlagen statt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ziele von Jugend- und Sport gemäss den Bestimmungen des Sportförderungsgesetzes vom 17. Juni 2011 (SpoFöG) und der dazugehörigen Verordnungen, insbesondere Art. 2 der Sportförderungsverordnung vom 23. Mai 2012 (SpoFöV);</li> <li>• Charta christlicher Kinder- und Jugendarbeit (CckJ);</li> </ul>	<p><b>Bases</b></p> <p>Les activités de <i>Ausbildung+/Formation+</i> sont fondées sur les bases suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les objectifs énoncés dans la Loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse du 17 juin 2011 (LEEJ) et les ordonnance qui lui sont liées, en particulier l'art. 2 de l'Ordonnance sur l'encouragement du sport et de l'activité physique du 23 mai 2012 (OESp) ;</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ethik-Charta des Schweizer Sport (Swiss Olympic, BASPO).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La Charte pour le service chrétien parmi les enfants et les jeunes (CcEJ) ;</li> <li>• La Charte d'éthique du sport (Swiss Olympic, BASPO).</li> </ul>
<h2>1.5 Mittel und Mittelverwendung</h2> <p>Zur Verfolgung des Verbandszwecks darf <i>Ausbildung+/Formation+</i> Mitgliedschaftsbeiträge erheben. Er verfügt zudem über Zuschüsse von staatlichen, kirchlichen und privaten Stellen und über Erträge aller Art. Die Mittel werden ausschliesslich gemäss Ziffern 1.2 und 1.3 eingesetzt, mit Ausnahme der Deckung der Betriebskosten von <i>Ausbildung+/Formation+</i>.</p> <p>Die Mitglieder haften nicht für das Vereinsvermögen. Ein Anspruch der Mitglieder auf das Vereinsvermögen besteht weder bei Austritt noch bei Auflösung des Vereins noch aus sonstigen Gründen.</p>	<h2>Ressources et utilisation des ressources</h2> <p>Dans la poursuite de son but, <i>Ausbildung+/Formation+</i> est autorisée à prélever des cotisations. Ses ressources sont constituées également de subventions provenant des pouvoirs publics, d'Eglises ou de privés, ainsi que d'autres revenus. Les ressources sont utilisées exclusivement selon les articles 1.2 et 1.3, à l'exception de la couverture des frais administratifs de <i>Ausbildung+/Formation+</i>.</p> <p>Les membres ne sont tenus à aucune responsabilité financière personnelle quant au capital de l'organisation. Les membres ne possèdent aucun droit sur les biens de l'association, que ce soit lors de leur démission ou lors de la dissolution ou pour toute autre raison.</p>
<h2>2 Die Mitgliedschaft</h2> <h3>2.1 Voraussetzungen für die Mitgliedschaft</h3> <p>Mitglieder von <i>Ausbildung+/Formation+</i> können sein:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jugendvereine welche J+S Lagersport/Trekking Angebote durchführen, sich den Grundlagen von <i>Ausbildung+/Formation+</i> durch Unterzeichnung der CcKJ verpflichtet haben sowie den Zweck von <i>Ausbildung+/Formation+</i> mittragen.</li> <li>• Jugendverbände, die sich den Grundlagen von <i>Ausbildung+/Formation+</i> durch Unterzeichnung der CcKJ</li> </ul>	<h2>Membres</h2> <h3>Conditions pour devenir membre</h3> <p>Peuvent devenir membres de <i>Ausbildung+/Formation+</i> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les associations de camps qui annoncent des offres J+S Sport de Camp/Trekking, s'engagent au respect des bases de <i>Ausbildung+/Formation+</i> par la signature de la CcEJ et qui soutiennent le but de <i>Ausbildung+/Formation+</i>.</li> <li>• Les associations de formations, qui s'engagent au respect des bases de <i>Ausbildung+/Formation+</i> par la signature de la CcEJ et</li> </ul>

<p>verpflichtet haben sowie den Zweck von <i>Ausbildung+/Formation+</i> mittragen.</p>	<p>qui soutiennent le but de <i>Ausbildung+/Formation+</i>.</p>
<p><b>2.2 Beginn, Pflichten und Beendigung der Mitgliedschaft</b></p>	<p><b>Adhésion, devoirs et démission des membres</b></p>
<p>Die Mitgliedschaft beginnt mit der Aufnahme durch den Vorstand.</p> <p>Die Mitglieder sind gehalten, ihre Verpflichtung zur CcKJ durch jährliche Neuunterzeichnung der CcKJ und Einreichung an den Vorstand von <i>Ausbildung+/Formation+</i> zu erneuern.</p> <p>Die Mitgliedschaft erlischt durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Freiwilligen Austritt. Er kann dem Vorstand schriftlich erklärt werden, unter Beachtung einer halbjährigen Frist auf das Ende des Kalenderjahres.</li> <li>b) Ausschluss durch die Mitgliederversammlung, wenn das betroffene Mitglied vorsätzlich oder grobfahrlässig gegen den Zweck von <i>Ausbildung+/Formation+</i> verstößt. Für den Ausschluss ist die Zustimmung von mindestens zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder an der Mitgliederversammlung notwendig. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.</li> <li>c) Ausschluss durch den Vorstand, wenn trotz zweimaliger Erinnerung die jährliche Neuunterzeichnung der CcKJ unterbleibt.</li> </ul>	<p>Le Comité admet les nouveaux membres.</p> <p>Les membres sont tenus de renouveler leur signature annuelle à la CcEJ et de soumettre la confirmation au Comité de <i>Ausbildung+/Formation+</i>.</p> <p>La qualité de membre se perd :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Par la démission. Celle-ci peut être notifiée au Comité par écrit, en respectant un délai de résiliation de 6 mois à la fin d'une année civile.</li> <li>b) Par l'exclusion par l'Assemblée générale, si le membre concerné, intentionnellement ou suite à une grave négligence, va à l'encontre du but de <i>Ausbildung+/Formation+</i>. Deux tiers des voix des membres présents en assemblée générale sont nécessaires pour décider d'une exclusion. Un recours juridique est exclu.</li> <li>c) Par exclusion par le Comité, en cas de non renouvellement de la signature à la CcEJ, malgré deux rappels.</li> </ul>
<p><b>3 Organisation</b></p>	<p><b>Organisation</b></p>
<p>Die Organisation von <i>Ausbildung+/Formation+</i> besteht aus der</p>	<p><i>Ausbildung+/Formation+</i> est composée d'une assemblée générale, d'un</p>

Mitgliederversammlung, dem Vorstand und der Revisionsstelle.

### 3.1 Mitgliederversammlung

Der Mitgliederversammlung kommen folgende Aufgaben zu:

- Abnahme des Jahresberichtes.
- Abnahme der Jahresrechnung, Beschluss über die Verwendung des Jahresergebnisses sowie Entlastung des Vorstandes.
- Wahl des Vorstandes, inkl. des Präsidenten/der Präsidentin.
- Wahl der Revisoren.
- Genehmigung des Jahresbudgets.
- Genehmigung von Verträgen, die das Zweifache des jeweiligen Jahresbudgets überschreiten; diese Verträge treten erst mit erfolgter Genehmigung in Kraft.
- Beschlüsse über Anträge der Mitglieder, welche dem Präsidenten/der Präsidentin spätestens vier Wochen vor der ordentlichen Mitgliederversammlung schriftlich eingereicht wurden.
- Änderung von Statuten und Vereinsauflösung.

Die ordentliche Mitgliederversammlung findet jährlich auf Einladung des Vorstandes statt. Einladung können auch per E-Mail erfolgen.

Jedes Mitglied verfügt über ein Stimmrecht.

Ausserordentliche Mitgliederversammlungen werden durch den Vorstand einberufen:

comité et d'un organe de révision.

### Assemblée générale

Les compétences de l'Assemblée générale sont les suivantes. Elle :

- Approuve le rapport annuel.
- Adopte les comptes, décide de l'attribution du résultat annuel et donne décharge de leur mandat au Comité.
- Élit les membres du Comité, y compris le/la président/e.
- Élit l'organe de révision.
- Vote le budget annuel.
- Autorise les contrats qui dépassent le double du budget annuel ; ces contrats n'entrent en vigueur qu'après approbation.
- Prend position sur les objets portés à l'ordre du jour par les membres. Ceux-ci doivent notifier leur demande au/à la président/e au minimum 4 semaines avant une assemblée générale ordinaire.
- Modifie les statuts et décide de la dissolution de l'association.

L'assemblée générale ordinaire est convoquée une fois par an, sur invitation du Comité. Les invitations peuvent aussi être envoyés par e-mail.

Chaque membre dispose d'une voix.

Les assemblées générales extraordinaires sont convoquées par le

- wenn es die Geschäfte erfordern
- auf Verlangen eines Fünftels aller Mitglieder
- auf Verlangen der Revisionsstelle.

Für Beschlüsse wird eine einfache Mehrheit benötigt. Ausnahmen sind Statutenänderungen, Auflösung des Verbandes und der Ausschluss von Mitgliedern. Hierfür ist die Zustimmung von mindestens zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder an der Mitgliederversammlung notwendig.

### 3.2 Vorstand (Verbandsleitung)

Der Vorstand ist das Exekutivorgan von *Ausbildung+/Formation+*.

Er ist verantwortlich für dessen strategische Ausrichtung.

Er führt die Verbandsgeschäfte und vertritt den Verband nach aussen.

Der Vorstand kann jederzeit Kommissionen einsetzen.

Der Vorstand setzt sich aus 3-10 Vertretern/ Vertreterinnen zusammen, die jeweils auf drei Jahre gewählt werden. Die Leitenden der Kommissionen können als Beisitzer/Beisitzerinnen zu den Sitzungen des Vorstandes beigezogen werden.

Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens zweidrittel der Mitglieder anwesend sind. Bei Stimmgleichheit zählt die Stimme des sitzungsleitenden Präsidenten doppelt.

Der Vorstand trifft sich zu Sitzungen, soweit dies die Führung des Verbandes erfordert.

Comité :

- Si nécessaire pour la gestion des affaires de la Fédération.
- Sur demande d'un cinquième des membres.
- Sur demande de l'organe de révision.

Les décisions sont prises à la majorité simple, à l'exception de la modification des statuts, la dissolution de la fédération ou l'exclusion d'un membre. Ces décisions nécessitent la majorité des deux tiers des membres présents.

### Comité (direction de l'association)

Le Comité est l'organe exécutif de *Ausbildung+/Formation+*.

Il est responsable de son orientation stratégique.

Il conduit la Fédération et la représente à l'extérieur.

Il peut à tout moment établir des commissions.

Le Comité se compose de trois à dix membres, nommés pour trois ans par l'Assemblée générale. Les responsables de commission peuvent participer comme assesseurs à ses séances.

Le Comité ne peut siéger que lorsque les deux tiers des membres sont présents. Lors d'un vote égalitaire, la voix du président compte double.

Le Comité se réunit en séance, dans la mesure où la gestion de la direction de la Fédération l'exige.

Le Comité est chargé de:

Der Vorstand verfügt über folgende Kompetenzen:

- Einberufung der Mitgliederversammlung.
- Vollzug der Beschlüsse der Mitgliederversammlung.
- Vertretung des Verbandes nach aussen.
- Führung und Beaufsichtigung der Kommissionen.
- Entscheid über die Aufnahme von Mitgliedern.
- Anstellung von voll- und teilzeitlichen Mitarbeitenden.
- Entscheid über alle nicht in den Statuten oder durch Gesetz der Mitgliederversammlung vorbehaltenen Vereinsangelegenheiten. Insbesondere steht dem Vorstand die gesamte Geschäftsführung und die allgemeine Überwachung der Vereinsinteressen zu.
- Der Präsident/die Präsidentin und ein weiteres Vorstandsmitglied führen kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Der Vorstand kann weiteren Personen die Zeichnungsberechtigung erteilen.

- Convoquer les assemblées générales.
- Mettre en œuvre les décisions de l'Assemblée générale.
- Représenter la Fédération à l'extérieur.
- Diriger et surveiller les commissions.
- Décider de l'admission de nouveaux membres.
- Engager le personnel salarié à temps plein ou à temps partiel.
- Décider de toutes les affaires concernant l'association et qui ne sont pas prévues dans les présents statuts ou dans les décisions de l'Assemblée générale et veiller aux intérêts de la Fédération.
- Le/la Président/e et un autre membre du Comité sont dotés de la signature collective. Le Comité peut octroyer le droit de signature à d'autres personnes.

### 3.3 Revisionsstelle

Die Revisionsstelle besteht aus zwei Revisoren/Revisorinnen.

Diese können Mitglieder von *Ausbildung+/Formation+* sein oder Vertreter einer aussenstehenden fachkundigen Revisionsstelle.

Die Revisionsstelle prüft die Geschäfts-, Kassen- und Rechnungsführung des Vereins und erstattet der Mitgliederversammlung rechtzeitig zur jährlichen ordentlichen Mitgliederversammlung Bericht und Antrag.

### Organe de révision

L'organe de révision est composé de deux vérificateurs.

Ces vérificateurs peuvent être des membres de *Ausbildung+/Formation+* ou des représentants d'un organe de révision externe.

L'organe de révision contrôle les comptes de l'association et présente un rapport en vue de l'assemblée générale ordinaire annuelle.

Der Vorstand ist vor der Mitgliederversammlung über Bericht und Antrag in Kenntnis zu setzen.

Le Comité est informé du rapport et des demandes de l'organe de révision avant l'assemblée générale.

## **4 Statutenänderung und Auflösung des Verbandes**

## **Modification des statuts et dissolution de l'association**

Für Statutenänderungen oder die Auflösung des Verbandes ist die Zustimmung von mindestens zwei Dritteln der anwesenden Stimmberechtigten erforderlich.

La modification des statuts ou la dissolution de l'association est décidée par l'Assemblée générale à la majorité des deux tiers des membres présents.

Über die Verwendung des Vereinsvermögens im Falle der Auflösung entscheidet die Mitgliederversammlung auf Vorschlag des Vorstandes. Das Vermögen ist in diesem Falle steuerbefreiten Organisationen mit Sitz in der Schweiz und ähnlichem gemeinnützigem Zweck zuzuwenden

L'Assemblée générale, sur proposition du Comité, décide de l'usage dont il est fait de l'actif éventuel de la Fédération. Celui-ci sera attribué à un organisme exonéré d'impôts basé en Suisse se proposant d'atteindre des buts analogues non lucratifs.

## **5 Andere Bestimmungen**

## **Autres dispositions**

Das Vereinsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

L'exercice social commence le 1er janvier et se termine le 31 décembre de chaque année.

Die Amtsdauer von Vorstand und Revisionsstelle beginnt jeweils mit der ordentlichen Mitgliederversammlung und beträgt drei Jahre .

Les mandats des membres du Comité et de l'organe de révision commencent lors de l'assemblée générale ordinaire et sont d'une durée de trois ans.

Diese Statuten sind an der heutigen konstituierenden Versammlung genehmigt worden und treten sofort in Kraft.

Les présents statuts ont été adoptés par l'assemblée constitutive du jour et entrent immédiatement en vigueur.

Bern, 30.01.2018

Der Präsident / Le président

Der Vizepräsident / Le Vice-président

Fabienne Flessa

Tim Wenger